

УДК 81' [225.2+23]

В.В. Авраменко*канд. филол. наук, доц. каф. лингводидактики
Брестского государственного университета имени А.С. Пушкина***ПАРАДИГМАТИЧЕСКИЕ СВЯЗИ ГЛАГОЛОВ НЕВЕРБАЛЬНОГО
ВОЗДЕЙСТВИЯ НА НЕОДУШЕВЛЕННЫЙ ОБЪЕКТ**

В статье исследуются глаголы невербального воздействия на неодушевленный объект на уровне парадигматики. Системный подход к изучению предикативной лексики позволил выделить лексико-семантические ряды глаголов воздействия. При анализе семантической структуры глаголов каждого ряда были установлены общие и дифференцирующие семы. Наряду с семой «воздействие» в семантической структуре каждого глагола выделена сема «реакция». На основе словарных дефиниций в статье приведены примеры стилистических вариантов исследуемых глаголов.

Категория «воздействие» не может считаться в лингвистике незамеченной или обойденной вниманием языковедов. Ее трактовали широко как сложную интегрирующую категорию и относительно узко с привязкой к фактору каузации. Интегрирующая категория воздействия охватывает ряд субкатегорий, каждая из которых вносит свой вклад в выстраивание широкой семантической базы общекатегориального значения. По существу, это некая мозаичная картина семантики, как она представлена, в частности, у А.А. Уфимцевой, согласно мнению которой под единым понятием «воздействие» обозначены:

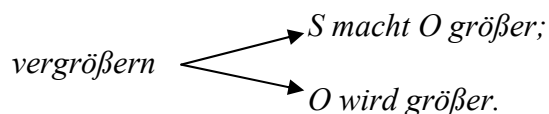
- а) физическое непреобразующее воздействие на объект (одушевленный, неодушевленный);
- б) физическое преобразующее воздействие на объект (одушевленный, неодушевленный);
- в) информационное воздействие на объект (приказом, декретом и т.п.) (одушевленный объект);
- г) эмоциональное воздействие на объект (на людей, животных) (одушевленный объект);
- д) моральное воздействие на людей (одушевленный объект) [6, с. 172–173].

Наиболее эксплицитно категория «воздействие» проявляется у глаголов. Из такономии объектных глаголов, обладающих категорией «воздействие», которую предложила А.А. Уфимцева, вытекает, что сюда включены глаголы, обозначающие как преобразующее, так и непреобразующее, как физическое, моральное, так и эмоциональное воздействие, как на одушевленный, так и неодушевленный предмет. Под воздействием на объект понимается такое действие, которое изменяет или хотя бы предполагает изменение характеристик объекта. Объект, таким образом, является, как правило, аффицированным, но может быть и эффицированным [2, с. 21; 7, с. 374; 8, с. 262; 9, с. 55].

Категория «воздействие» наиболее полно, на наш взгляд, исследована в прагмалингвистике в связи с изучением прагматических функций. Общеизвестно, что предложение как единица прагматического синтаксиса может иметь разные прагматические функции. Намерением говорящего может быть как простая констатация действия (реализуется локутивная сила), так и произнесение высказывания с целью сообщения об угрозе, обещании, предупреждении и т.д. (реализованное высказывание достигает цели в виде перлокутивного эффекта. При этом сообщается, что в реальном общении реализация предложения неразрывно связана с придачей ему иллокутивной силы [3, с. 271]. Категория вербального воздействия в прагмалингвистике рассматривается также в работах Л.А. Киселевой [4] и Н.И. Тропиной [5].

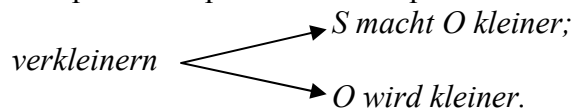
Целью настоящей статьи является выявление парадигматических связей глаголов невербального воздействия на неодушевленный объект. Все использованные данные о глаголах рассматриваемой группы взяты из словаря Г. Варига [10]. Если некоторые значения синонимов в словаре не указывались, то использовался Большой немецко-русский словарь, изданный под руководством О.И. Москальской [1].

Рассматриваемые глаголы представляют собой сложную семантическую структуру, компоненты которой подлежат экспликации. Внутри данного семантического блока отчетливо просматриваются группировки глаголов с общим стержнем значения – лексической доминантой, воплощаемой типическим глаголом. Глагол *vergrößern* формирует свою группу, члены которой отличаются друг от друга возможностью разного формально-синтаксического представления с несовпадающим коммуникативным содержанием:



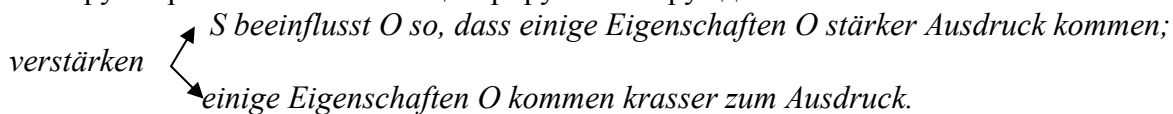
С этим глаголом близко взаимодействует глагол *vermehrten*, употребляющийся преимущественно с семой «приумножение». Если речь идет о повышении цен, увеличении производства, расширении экспорта, импорта, то в этот ряд включается глагол *steigern*, а близко к нему стоит глагол *erhöhen*. Конкретизированную сему «вдвое» несут в себе глаголы *duplieren*, *duplizieren*, *doppeln*, а сему «множественно» – *vervielfachen*. Увеличение в сторону безгранично возможного умножения передает своей семантикой глагол *vervielfältigen* – (текст, копию, рукопись). Увеличение с семой «протяженность» – «удлинение» чего-либо представлено в смысловой структуре глагола *verlängern*. Переносные значения глаголов *hochschrauben* (негативно) и *aufschlagen* в свою очередь реализуют доминанту значения, но с ориентацией преимущественно на понятие *Preis*.

Свою группировку единиц образует значение с ориентацией на уменьшение, доминантой среди которых является прямой глагол *verkleinern*:

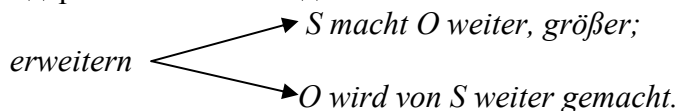


Сюда относятся глаголы *verringern* и *vermindern*, по конкретизированным в своей семантике семам «масштаб», «объем», «доза» (соответственно «уменьшение в масштабе, дозе»). Если уменьшение направлено на уровень ниже исходного, то воздействие на соответствующий объект обозначается глаголом *herabsetzen*. Его синоним *senken* чаще всего реализует сему «цена, плата». Снижение цены (часто негативное – путем манипуляции) выражается глаголом *drücken*, а предложение чего-то по заведомо заниженной цене – глаголом *unterbieten*. Глагол *dezimieren* носит книжный оттенок и содержит сему степени – «сильное сокращение чего-либо». Сема «количественное сокращение» присутствует в семантике глагола *reduzieren*. Негативная сема «несправедливость», «неправомерность» во взаимодействии с доминантной семой «уменьшение» передается глаголом *schmälern*. Общим вариантом к нему служит *mindern* – (высок.), а указание на сему «уменьшение интенсивности воздействия» четко проявляется в глаголах *vermindern*, *verringern*.

Группировка глаголов концентрируется вокруг доминанты *verstärken*:

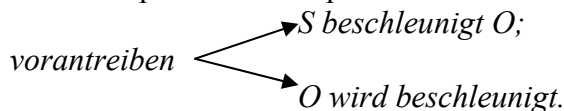


Вариативность характера усиления чего-либо маркируется в глаголах *verschärfen* (обострять) и *vertiefen* (углублять). А усиление в смысле увеличения объема присутствия содержится в глаголе-доминанте *erweitern*:



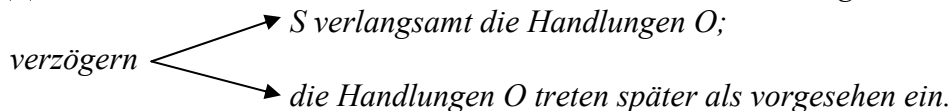
Сореализаторами этого значения, стоящими в рассматриваемом ряду, служат глаголы *erweitern* и *ausbauen*, причем последний со специфически конкретной семой «планомерно».

В списке распознается ряд глагольных единиц с доминантой *vorantreiben*:



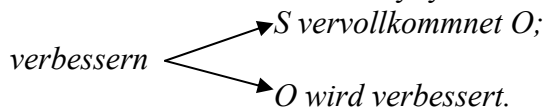
Синоним доминанты глагол *beschleunigen* отличается от нее тем, что первым подчеркивается фактор времени – «сокращение срока за счет увеличения скорости», тогда как во втором – лишь интенсивность, увеличение скорости.

Доминанта-значение воплощается в семантике глагола *verzögern*:



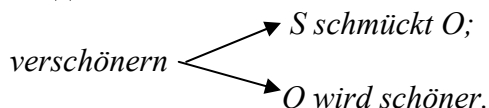
С семой «умышленное затягивание» это значение передается глаголом *verschleppen*, а с семой «перенос срока» – глаголом *hinauszögern*. Близок к значению последнего синонима, но с подчеркиванием семы «умышленное действие» глагол *ziehen*, более эмоциональный по сравнению с ним *hinausziehen*.

Семантическая доминанта «улучшение» характеризует глагол *verbessern*:



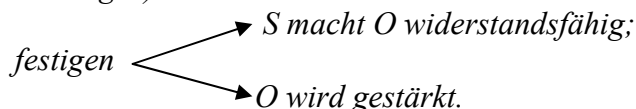
Синоним доминанты *korrigieren* несет на себе оттенок профессиональной книжно-письменной речи. Сема «улучшать» представлена также в глаголе *besserstellen* (материальное положение, благосостояние).

Сюда же относится глагол *verschönern* со структурой:



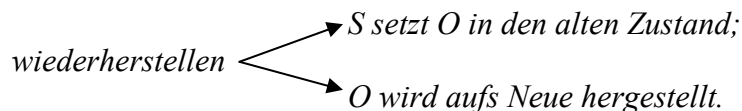
Присутствующий в группе глагол *beschönigen* имеет значение «приукрашивание чего-либо» с негативным оттенком (обманывать), вариантом к нему служит *schönfärben* (эмоц.), хотя он способен чаще употребляться с положительной окраской.

Свою группировку единиц списка формирует глагол *festigen* с явной ориентацией воздействия на неодушевленный предмет или абстрактное понятие (*Vertrauen, Glauben, Beziehungen*):



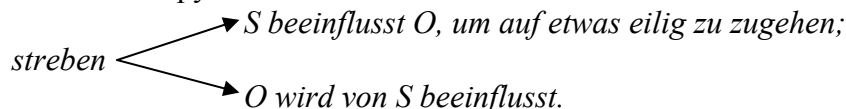
Его семантически близкий партнер глагол *befestigen* передает воздействие на объект (лицо): *j-n in seinem Entschluß befestigen*. Синонимически к нему примыкает глагол *stärken*, который в отличие от *befestigen* обладает своей малой сочетаемостью (*Glauben, Charakter*).

Глаголы, обозначающие практическую деятельность в более узких сферах с направленностью на неодушевленный объект, обнаруживают объединение с доминантой *wiederherstellen*:



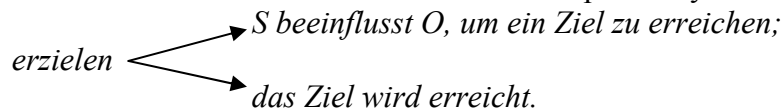
Представители данного синонимического ряда различаются способностью сочетаться с различными субъектами: *wiederaufbauen* (хозяйство); *restaurieren* (памятник, текст); *renovieren* (здание, мебель); *reparieren*, *ausbessern* (повреждения).

Отдельная группа глаголов соотносится с доминантой *streben*:



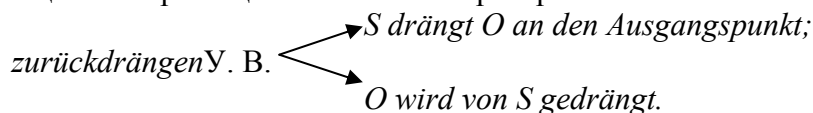
Дифференцирующие семы денотативного значения глаголов *streben* указывают на способ преодоления препятствий на пути к достижению цели: *eifern* (усердием, проявляя рвение); *erringen* (в борьбе, с трудом); *erschwingen* (с трудом); *ertrotzen* (упорством, настойчивостью).

Сема «достижение цели» эксплицитно выражена у глагола-доминанты *erzielen*:



Действия, выраженные глаголами ряда, отличаются интенсивностью преодоления трудностей к достижению цели: *erreichen* – достижение желаемого связано с преодолением препятствий, *erkämpfen* – с борьбой. Напряженный характер борьбы – такую информацию несет в себе глагол *erringen*. «Несоразмерность» затраченных усилий для получения результата отличает глагол *herausschlagen* от других синонимов рассматриваемой ЛСГ. Функционирование глагола *erwirken* предполагает зависимость субъекта действия от одушевленного объекта воздействия, цель деятеля может быть достигнута только путем просьб.

Физическое воздействие, выражаемое глаголом *zurückdrängen*, может осуществляться с целью перемещения объекта в пространстве:

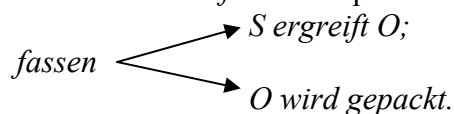


Ряд значений указывает на способ перемещения в пространстве, на действия, посредством которых объект передвигают: *verdrängen* (вытеснение); *fortdrängen*, *fortdrücken*, *fortschaffen* (устранение, удаление); *fortschieben* (отодвигание); *wegschicken*, *fortschicken* (отсылка, удаление); *wegschmeißen* (выбрасывание); *fortschleudern* (отбрасывание, отшвыривание); *fortschmeißen* (выбрасывание); *fortzerren*, *fortziehen*, *wegziehen* (оттаскивание); *wegschaffen* (увод); *forttreiben* (угон); *fortschleppen* (утаскивание); *fortschleifen* (уволакивание); *abduzieren* (отвод); *abtransportieren* (отгрузка, отправка, вывод); *entrücken* (отталкивание, отодвижение, удаление); *abbahren* (снятие с носилок); *bewegen* (передвижение, шевеление).

На направление перемещения объекта относительно субъекта действия указывают префиксы: *vor-*: *vortreiben* (продвигать вперед), *vordrängen*, *vorstoßen* (толкать вперед, теснить); *hinter-*, *zurück-*: *hinterdrücken*, *zurückdrängen* (отталкивать, оттеснять, отодвигать назад); *nach-*: *nachdrängen* (теснить кого-либо, напирать сзади), *nachziehen* (тащить за собой, волочить; повлечь за собой, потащить за собой); *hinaus-* (по направлению от субъекта действия): *hinausdrängen* (вытеснять; оттеснять); *heraus-* (по направле-

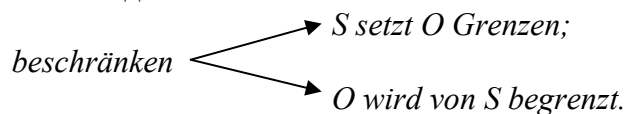
нию к субъекту действия): *herausdrängen* (вытеснять, оттеснять), направление воздействия указано в глаголе *anschleppen* (подтаскивать, притаскивать силой).

Значение взять что-либо в руки с целью использования объекта выражено в значениях глаголов ЛСГ *fassen* и приставочных глаголах *anfassen*, *abfassen*, *erfassen*:



Сема «быстро и энергично» – отличительный признак лексических единиц *packen* и *erhaschen* и их варианта *erjagen* (охот.). «Поймать падающий предмет» – значение, заключенное в *auffangen*, примыкающем к более нейтральному глаголу *fangen*.

Воздействие с целью сдерживания чего-либо в определенных рамках выражается глаголами с доминантой *beschränken*:



Эмоциональность варианта *einschränken* подчеркивает усиление воздействия, а объектом воздействия, выраженного *begrenzen*, является абстрактное понятие. Сема «сужение» эксплицитно представлена в смысловой структуре *einengen*, а сема «уменьшение воздействия» – в *eindämmen*. Книжный вариант ряда – *limitieren*.

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

1. Большой немецко-русский словарь : в 2-х т. / Е. Ленинг [и др.] ; под рук-вом О. И. Москальской. – М. : Совет. энцикл., 1969. – 992 с.
2. Бондзио, В. Теория валентности и обучение языку / В. Бондзио // Иностр. языки в школе. – 1977. – № 5. – С. 14–15.
3. Иванова, И. П. Теоретическая грамматика современного английского языка / И. П. Иванова, В. В. Бурлакова, Г. Г. Почепцов. – М. : Высш. шк., 1981. – 286 с.
4. Киселева, Л. А. Вопросы теории речевого воздействия / Л. А. Киселева. – Л. : Изд-во ЛГУ, 1978. – 106 с.
5. Тропина, Н. И. Глагол как средство речевого воздействия / Н. И. Тропина. – М. : Изд-во Моск. ун-та, 1989. – 96 с.
6. Уфимцева, А. А. Лексическое значение / А. А. Уфимцева. – М. : Наука, 1986. – 240 с.
7. Филлмор, Ч. Дело о падеже / Ч. Филлмор // Новое в зарубежной лингвистике. – Вып. 10. – М., 1981. – С. 369–495.
8. Helbig, G. Deutsche Grammatik. Ein Handbuch für den Ausländerunterricht / G. Helbig, J. Buscha. – Leipzig : VEB Verlag Enzyklopädie, 1974. – 629 s.
9. Schmidt, W. Funktional-kommunikative Sprachbeschreibung. Theoretisch-methodische Grundlegung / W. Schmidt. – Leipzig : Bibliographisches Institut, 1981. – 226 s.
10. Wahrig, G. Deutsches Wörterbuch. Mit einem Lexikon der deutschen Sprachlehre. Völlig überarb. Neuauflage / G. Wahrig. – Mosaik Verlag, 1980/1984. – 4358 s.

Рукапіс паступіў у рэдакцыю 17.03.2014

Avramenko V.V. Paradigmatic Connections of the Verbs of the Nonverbal Influence on an Inanimate Object

The article deals with the verbs of nonverbal influence on the inanimate object on the paradigmatic level. The systemic approach to studying the predicates enabled the author to reveal the lexical units of the verbs of influence. While analyzing the semantic structure of the verbs of each unit general and differentiating sems have been established. Besides the sem «influence» in the semantic structure of each verb the sem «reaction» has been singled out. In the article, the examples of stylistic variants of the investigated verbs are given based on dictionary definitions.